

『TRY！ 日本語能力試験N3 文法から伸ばす日本語』

英語版初版・ベトナム語版 対照表

『TRY！ 日本語能力試験 文法から伸ばす日本語』シリーズをお使いいただき、誠にありがとうございます。ベトナム語版は、英語版をもとにして制作しておりますが、英語版初版にあった誤りの訂正(表中※)と、例文等の改良を加えております。

そのため大変恐縮ですが、英語版初版とベトナム語版を併せてご使用の方は、下記をご確認の上、お使いくださるようお願いいたします。なお、音声の内容には変更ありませんので、どのCDをご利用いただいても問題はありません。

N3	英語版初版	ベトナム語版
p.31 下 ～って	「～って」は、 ^{ないよう} 内容や ^{あらわ} 名前を表す「～ という」のかわりに使う。 N + って	「～って」は、 ^{あらわ} 名前を表す「～とい う」のかわりに使う。 N₁ + って N₂
p.32 上 例文③	B:うん、最近 ^{にんき} 人気だって話を聞いた よ。	B:うん、最近 ^{にんき} 人気だって聞いたよ。
p.34 上 例文②	^{かのじょ} 彼女は ^{じょうず} 歌が上手なのに、 ^{ひとまえ} 人前では ^は 恥 ずかしかって歌いたがらない。	わからない言葉があつたら、 ^{めんどろ} 面倒が らないですぐに ^{しら} 調べなさい。
p.37 下※ 例文①	^{わた} 道を渡ろうとしたら、 ^{しんごう} 信号が変わってし まった。	小さい子どもが ^{わた} 道を渡ろうとしてい るよ。一人でどこへ行くのかな。
p.42 下 問題3 4・6行目	^ご その後 ^{つぎつぎ} も次々と… ^{むすめ} 娘の ^{うれし} うれし ^{ようす} そうな様子を…	^{あと} その後 ^{つぎつぎ} も次々と… でも、 ^{むすめ} 娘の ^{うれし} うれし ^{ようす} そうな様子を…
p.51 上※ 例文①	^{なかむら} 中村さんみたいにピアノがひけたらいい いなあ。	ピアノみたいに大きくて重いものが あると、 ^ひ 引 ^こ 越しが大変だね。
p.51 下 3)	^{ひじょう} …非常に ^{まんぞく} 満足しているとのことだ。	^{ひじょう} …非常に ^{まんぞく} 満足しているそうだ。

N3	英語版初版	ベトナム語版
p.52 上 例文①	ニュースでは、今回の地震による津 <small>こんかい じしん つ</small> <small>なみ しんぱい</small> 波の心配はないということです。	ニュースでは、今年は水不足の心 <small>みず ぶそく しん</small> <small>ばい</small> 配はないということです。
p.52 中 2)3)	2) そちらは雪が降っているということ <small>ゆき ふ</small> ですが、 3) キムさんが来月日本にいらっしゃる <small>きむ さん が らい がつ にっぽん に いら っしゃる</small> とのことで、	2) 東京は雪が降っているということ <small>とうきょう ゆき ふ</small> ですが、 3) 来月日本にいらっしゃるとのこ <small>らい がつ にっぽん に いら っしゃるとの</small> ことで、
p.53 下 5) 選択肢	5) 台風が近づいている____、今日 <small>たいふう</small> は午後から学校が休みになった。 選択肢: ということ	5) 台風が近づいている____ <small>たいふう</small> <small>みな じゅうぶん</small> から、皆さん十分気をつけてくださ い。 選択肢: ということです
p.63 下 例文③	A: プレゼント、気に入ってもらえるか <small>き い</small> かなあ？ B: Aさんの気持ちがこもってるんだから <small>き も</small> <small>よろこ</small> び、喜んでもらえるに決まってるよ。	A: おばあちゃん、プレゼント、喜んで <small>よろこ</small> くれるかなあ？ B: Aちゃんが選んだんだから、喜 <small>えら</small> <small>よろこ</small> ぶに決まってるよ。
p.64 例文④	A: Bさん、歌下手って言ってたけど、 <small>うた へ た</small> <small>じょうず</small> 上手じゃない。	A: Bさん、すごい！ 歌下手って言 <small>うた へ た</small> <small>じょうず</small> ってたけど、上手じゃない。
p.67 上 ～ばよかつ た	V-ば + よかった	V-ば いA ければ + よかった なA なら N なら V-ない ければ いA くなければ + よかった なA じゃなければ N じゃなければ

N3	英語版初版	ベトナム語版
p.67 中 例文④	<p>A: 私は子どものころ、となりのおばさんがお母さんならよかったのについて、思っていたの。</p> <p>B: へえ、お姉さん、そんなこと思っていたの。ぜんぜん知らなかった。</p>	<p>A: Bちゃんのお母さん、すてきだよね。私は子どものころ、Bちゃんのお母さんが私のお母さんならよかったのについて、思っていたの。</p> <p>B: へえ、Aちゃん、そんなこと思っていたの。ぜんぜん知らなかった。</p>
p.67 下 2) →p.68 へ移動	<p>a ^{せんばい}先輩が楽しいパーティーに来なくて残念<small>ざんねん</small>だと思う。</p> <p>b ^{せんばい}先輩もパーティーに来て、楽しくてよかったと思う。</p>	<p>a ^{せんばい}先輩が楽しいパーティーに来なかったので残念<small>ざんねん</small>だと思っている。</p> <p>b ^{せんばい}先輩もパーティーに来て、楽しくてよかったと思っている。</p>
p.73 上※ ～よう	<p>N の]</p> <p>V-る]</p> <p>V-て いる]</p>	<p>N の]</p> <p>V-る / V-た]</p> <p>V-て いる]</p>
p.73 下※ ～みたい	<p>N の]</p> <p>V-る]</p> <p>V-て いる]</p>	<p>N]</p> <p>V-る / V-た]</p> <p>V-て いる]</p>
p.73 下 例文③	<p>あの子、人形<small>にんぎょう</small>みたいなかわいい服を着ているね。</p>	<p>わあ、すごい汗<small>あせ</small>だね。シャワー<small>あ</small>を浴びたみたい。</p>
p.74 中 1)	<p>私が通っている学校は</p>	<p>私が通っている日本語学校は</p>
p.75 上※ ～ほど～ない	<p>N]</p> <p>V-る / V-た]</p> <p>V-て いる]</p>	<p>N]</p> <p>V-る / V-た]</p> <p>V-て いる / V-て いた]</p>

N3	英語版初版	ベトナム語版
p.91 ～にとって	N + [にとって (は/も) にとっての + N]	N + にとって (は/も)
p.92 上 3)	(にとつての・ ^{たい} に対する)	(にとつて・ ^{たい} に対する)
p.98 下 5)	B:メールで ^{れんらく} 連絡しておいたから、知っ ている_____ですよ。	B:メールの ^{へんじ} 返事が来ていますから、 来る_____ですよ。
p.99 問題1 3	今回のホームステイは私()大切 ^{おも} な ^で 思い出になりました。	今回の ^{てんきん} 転勤は私()大きなチャ ンスだと思っています。
p.103 上 1)	a キャンセル料金をちょうだいしており ます。	a 50%のキャンセル料金をいただく ことになります。
p.103 下※ ～ようなら	N の [] + [ようなら なA な] + [ようなら ようだったら]	PI + [ようなら ようだったら [なA だな N だの]]
p.109 ～うちに	V-る V-て いる] + うちに	V-る V-て いる] + うちに *「 V-ない + うちに」の形も使われる。
p.110 下※ ～ばいいの に	V-ば + いいのに	V-ば いA ぐれば] + いいのに なA なら N なら V-なぐ ければ] + いいのに いA ぐくければ なA じゃなければ N じゃなければ]

N3	英語版初版	ベトナム語版
p.115※ 問題3 1	ことわ 3 断るはずだ	ことわ 3 断るはずだ
p.122 下 3)	りゅうがくせい 留学生にインターンシップをさせて (いただく・くださる)会社をさが探していま す。	しゅうまつ つうやく 週末にうちの会社で通訳のアルバ イトを(させて・して)くださるりゅうがくせい をさが探しています。
p.128 下※ ～かのよう に	V-PI + $\left[\begin{array}{l} \text{かのようだ} \\ \text{かのよう} \\ \text{かのよう} + \text{N} \end{array} \right.$	V-PI + $\left[\begin{array}{l} \text{かのようだ} \\ \text{かのよう} \\ \text{かのよう} + \text{N} \end{array} \right.$ *「なA / N + であるかのよう」の形も使われる。
p.128 下 例文③	こうよう めいしよ 紅葉の名所と言われるこのあたりでは、	こうよう めいしよ このあたりは紅葉の名所で、
p.130 上 例文②	ざっし この雑誌はファッションやグルメが中心 で若い女性向けだ。	わか む ざっし 最近の若い女性向けの雑誌はファ ッションやグルメの記事が多い。
p.134 ～かけ	V-ます + $\left[\begin{array}{l} \text{かけの} + \text{N} \\ \text{かけだ} \\ \text{かける} \end{array} \right.$	V-ます + $\left[\begin{array}{l} \text{かけだ} \\ \text{かけの} + \text{N} \end{array} \right.$ *「～かけた・～かけて」の形も使われる。
p.134 下 1)	(食べかけの・食べかける)	(食べかけの・食べかけて)
p.135 上 3)	(書きかけた・書きかける)	(書きかけた・書きかけだ)
p.135 中 例文③	B: 友だちの悪口を言われて、怒ら ずにはいられなかったんでしょうね。	B: 友だちの悪口を言われて、怒ら ずにはいられなかったんだろうね。
p.135 下 例文②	ひみつ 秘密だと言われると、だれかに話さ ないではいられなくなってしまう。	まつ お祭りだと言われると、行かないで はいられなくなってしまう。

N3	英語版初版	ベトナム語版
p.137 問題1 6	日本に ^{りゅうがく} 留学している()一度 ^{りょうしん} 両親 ^に 肉まん買ってきたよ。温 ^{あたた} かい ^よ を呼びたいと思っている。	()どうぞ。
p.139※ 問題3 4	2 食べてから出なければ	2 食べてからでなければ
p.146 ～とは ^{かぎ} 限らない	PI + とは ^{かぎ} 限らない	PI + とは ^{かぎ} 限らない *「 なA / N + とは ^{かぎ} 限らない」の形もある。
p.150 上※ 2)	インターネット ^{よやく} で予約 ^{よやく} しておいた	インターネット ^{よやく} で予約 ^{よやく} しておいた
p.158 上 例文①	少 ^{つか} し ^{ぎみ} 疲れ ^{ぎみ} 気味だから、	寝 ^ね 不 ^ぶ 足 ^{そく} 気味 ^{ぎみ} だから、
p.158 中 2)	最近 ^ね 寝 ^ぶ 不 ^{そく} 足 ^{ぎみ} (^{つぱい} ・ ^{ぎみ} 気味だ)。	最近 ^{つか} 疲 ^か れ ^{ぎみ} (^{つぱい} ・ ^{ぎみ} 気味だ)。
p.169 上※ ～ついでに	—	*「ついでに」だけでも使われる。
p.169 例文	①A: ちょっとコンビニ行ってくる。 B: じゃあ、ついでにパン買ってきて。 ② ^{やつきよく} 薬局へ薬 ^{やつきよく} を買い ^{やつきよく} に行 ^{やつきよく} ったついでに、 トイレ ^{やつきよく} ットペーパー ^{やつきよく} も買 ^{やつきよく} ってきた。 ③ ^{やつきよく} 買い ^{やつきよく} 物のついでに、前 ^{やつきよく} から一度 ^{やつきよく} 行 ^{やつきよく} って みた ^{やつきよく} か ^{やつきよく} つた ^{やつきよく} カフェ ^{やつきよく} に ^{やつきよく} 寄 ^{やつきよく} つた ^{やつきよく} が、 期 ^{やつきよく} 待 ^{やつきよく} して ^{やつきよく} いた ^{やつきよく} ほ ^{やつきよく} ど ^{やつきよく} じ ^{やつきよく} ゃ ^{やつきよく} な ^{やつきよく} か ^{やつきよく} つた ^{やつきよく} 。	① ^{やつきよく} 薬局 ^{やつきよく} へ ^{やつきよく} 薬 ^{やつきよく} を ^{やつきよく} 買 ^{やつきよく} い ^{やつきよく} に ^{やつきよく} 行 ^{やつきよく} つた ^{やつきよく} ついで に、 ^{やつきよく} トイレ ^{やつきよく} ット ^{やつきよく} ペーパー ^{やつきよく} も ^{やつきよく} 買 ^{やつきよく} つて ^{やつきよく} き た。 ② ^{やつきよく} 買 ^{やつきよく} い ^{やつきよく} 物 ^{やつきよく} の ^{やつきよく} ついでに、 ^{やつきよく} 前 ^{やつきよく} から ^{やつきよく} 一 ^{やつきよく} 度 ^{やつきよく} 行 ^{やつきよく} つて ^{やつきよく} み ^{やつきよく} た ^{やつきよく} か ^{やつきよく} つ ^{やつきよく} た ^{やつきよく} カ ^{やつきよく} フ ^{やつきよく} ェ ^{やつきよく} に ^{やつきよく} 寄 ^{やつきよく} つ ^{やつきよく} た ^{やつきよく} が、 ^{やつきよく} 期 ^{やつきよく} 待 ^{やつきよく} し ^{やつきよく} て ^{やつきよく} い ^{やつきよく} た ^{やつきよく} ほ ^{やつきよく} ど ^{やつきよく} じ ^{やつきよく} ゃ ^{やつきよく} な ^{やつきよく} か ^{やつきよく} つ ^{やつきよく} た ^{やつきよく} 。 ③A: ちょっとコンビニ行ってくる。 B: じゃあ、ついでにパン買ってきて。

N3	英語版初版	ベトナム語版
p.170 上※ ～に違いない	PI + ^{ちが} に違いない	PI + ^{ちが} に違いない [なAだ Nだ]
p.170 上 例文⑤	—	黒い服の男がうちの玄関を開けようとしていた。あの男は泥棒に違いない。 <small>げんかん ちが</small>
p.170 下 ～ほど～ない	V-る (こと)] + ほど…はない N	N + ほど…はない *「V-る こと + ほど…はない」の形も使われる。
p.170 下 例文⑤	—	かみなり 雷 が鳴っているときに高い木の下のいることほど危険なことはない。 <small>な きけん</small>
p.174 問題1 1	最近少し()、 1 太りっこないので 2 太りっぽいので 3 太りだらけなので 4 太り気味なので <small>ぎみ</small>	最近少し太り()から、 1 っこない 2 っぽい 3 だらけだ 4 気味だ <small>ぎみ</small>
p.175※ 問題2 3	4 来た	4 きた
p.184 ～はず	B: えー！ あの人がそんなことをするはずがないよ。	B: えー！ ずっと行きたがってたんだから、あの人が断るはずがないよ。 <small>ことわ</small>
p.184 ～みたい	<small>なかむら</small> 中村さんみたいにピアノがひけたらいいなあ。	ピアノみたいに大きくて重いものがあると、引っ越しが大変だね。 <small>ひ こ</small>

N3	英語版初版	ベトナム語版
別冊 p.4 上 Check 5)	ということで	ということです
別冊 p.8 78 3)	くださる	して